

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 27 AVRIL 1921

Projet de Loi concernant l'emploi des langues en matière administrative.

(Voir les n^{os} 85, 396, 487, 497, 501, 504 (session de 1919-1920) et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 3, 4, 5 et 6 août 1920; les n^{os} 209 (session de 1919-1920), 10, 40, 67, 80, 86, 87, 92, 94, 100 et 101 (session de 1920-1921) et les Ann. parl. du Sénat, séances des 23 mars, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 26 et 27 avril 1921.)

Amendements au deuxième Projet de la Commission (1).

I.

ARTICLE PREMIER.

Intercaler dans l'alinéa 4, après les mots : « *qu'il sera loisible de faire usage* » le mot : « *aussi* ».

ALEXANDRE BRAUN.

ÉERSTE ARTIKEL.

In lid 4, na de woorden : « *dat het vrijstaat* » in te voegen het woord : « *ook* ».

II.

ARTICLE PREMIER, alinéa 4.

Il est loisible aux administrations provinciales et communales de joindre à tous documents et à toutes pièces émanant de leurs services un texte rédigé dans la seconde langue nationale.

Pour décider que la seconde langue nationale sera substituée à la langue de la province ou de la commune pour tout ou partie des services dépendant de leur autorité, la majorité des deux tiers des conseils provinciaux ou communaux est requise.

LIGY.

EERSTE ARTIKEL, lid 4.

Aan de provinciale besturen en aan de gemeentebesturen staat het vrij, bij al de bescheiden en al de stukken, die van hunne diensten uitgaan, eenen tekst te voegen, welke in de tweede landstaal is gesteld.

De meerderheid van twee derden der provinciale raden of der gemeenteraden wordt vereischt om te beslissen dat de taal der provincie of der gemeente zal worden vervangen door de tweede landstaal voor al de diensten, die onder hun gezag staan, of voor een deel daarvan.

(1) Le projet de la Commission est inséré dans l'annexe du document n° 67 du Sénat.

(2)

III.

ARTICLE PREMIER, alinéa 4.

Toutefois les conseils provinciaux et les conseils communaux ont la faculté de décider qu'il sera loisible de faire usage à titre *auxiliaire* de l'autre langue nationale pour tout ou partie des services relevant de leur autorité. L'autre langue ne pourra jamais être substituée à la langue déterminée par la loi.

H. CARTON.

EERSTE ARTIKEL, lid 4.

De provinciale raden en de gemeenteraden kunnen echter beslissen dat het vrijstaat gebruik te maken, *als bijtaal*, van de andere landstaal voor al de diensten, die onder hun gezag staan, of voor een deel daarvan. De bij de wet bepaalde taal mag nooit door de andere taal vervangen worden.